

**DE LA “MASMÉDULA” AL “SOLICROO”: ANÁLISIS
MORFOLÓGICO-COGNITIVO DE LA FORMACIÓN Y
CREACIÓN DE PALABRAS EN TRES POEMAS DE OLIVERIO
GIRONDO**

**FROM “MASMÉDULA” TO “SOLICROO”: MORPHOLOGICAL-
COGNITIVE ANALYSIS OF WORD FORMATION AND WORD
CREATION IN THREE POEMS BY OLIVERIO GIRONDO**

**DE “MASMÉDULA” A “SOLICROO”: ANÁLISE
MORFOLÓGICA-COGNITIVA DA FORMAÇÃO E CRIAÇÃO DE
PALAVRAS EM TRÊS POEMAS DE OLIVERIO GIRONDO**

Flavio Mitchell Álvarez Gamarra*

Universidad Nacional Mayor de San Marcos
flavio.alvarez@unmsm.edu.pe
ORCID: 0000-0001-5790-8990

Karen Belén Cariat Fernández**

Universidad Nacional Mayor de San Marcos
karen.cariat@unmsm.edu.pe
ORCID: 0000-0002-0638-9569

Recibido: 23/08/2024

Aceptado: 22/10/2024

* Estudiante de décimo ciclo de la carrera de Lingüística en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM). Ha sido voluntario en la Dirección de Lenguas Indígenas (DLI) en el Ministerio de Cultura (MINCUL) durante el año 2023. Asimismo, ha participado en el XVIII Congreso Internacional de Lingüística: “Los estudios lingüístico-literarios y el reto de su aplicación en el aula” (2023) organizado por la Academia Peruana de la Lengua (APL) y en la “Semana de la Lingüística” (2024) organizada por la UNMSM. Actualmente, desempeña funciones en el Instituto de Investigación de Lingüística Aplicada-CILA de la UNMSM.

**Estudiante de décimo ciclo de la carrera de Lingüística en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM). Ha sido voluntaria en el Fondo Editorial de la UNMSM durante el periodo 2022-2023. También, ha publicado el artículo de investigación “Contraste léxico-morfológico de dos variedades del QIIA Yungay: Laraos y Lincha” en la revista Tierra Nuestra en el año 2021.

Resumen

La morfología se inscribió en la corriente cognitiva gracias al establecimiento de principios y relaciones semejantes a los de otras ramas lingüísticas y su funcionamiento como nivel intermedio de organización. Esto permitió tener nuevas aproximaciones a la investigación de operaciones morfológicas que generan un incremento lexical, como sucede con la formación y creación de palabras. Por ello, analizamos un corpus conformado por 38 palabras extraídas de tres poemas escritos por Oliverio Gironde (1999), siguiendo las tipologías propuestas por Alvar (2019) y Ronneberger-Sibold (2015a, 2015b). Consideramos pertinente esta selección porque su producción poética refleja una preocupación constante por la innovación léxica, lo cual atrajo el interés de investigadores como Palacios (2015), Muzzopappa (2007) y Scavino (2005). Sin embargo, a la luz de la teoría morfológica cognitiva reciente, muchos de sus resultados necesitan ser reevaluados. Análogamente, permite precisar algunos conceptos expuestos por Gonzáles (2020) y estrechar los vínculos entre la lingüística y literatura.

Palabras clave: Morfología, cognitivismo, Oliverio Gironde, formación, creación.

Abstract

Morphology became part of the cognitive current thanks to the establishment of principles similar to those of other linguistic branches and its functioning as an intermediate level of organisation. This allowed new approaches to the investigation of morphological operations that generate a lexical increase, such as the formation and creation of words. Therefore, we analysed a corpus made up of 38 words extracted from three poems written by Oliverio Gironde (1999), following the typologies proposed by Alvar (2019) and Ronneberger-Sibold (2015a, 2015b). We consider this selection relevant because his poetic production reflects a constant concern for lexical innovation, which attracted the interest of researchers such as Palacios (2015), Muzzopappa (2007) and Scavino (2005). However, in the light of recent cognitive morphological theory, many of their results need to be re-evaluated. Similarly, it allows us to clarify some of the concepts put forward by Gonzáles (2020) and to strengthen the links between linguistics and literature.

Keywords: Morphology, cognitivism, Oliverio Gironde, formation, creation.

Resumo

A morfologia tornou-se parte da corrente cognitiva graças ao estabelecimento de princípios semelhantes aos de outros ramos linguísticos e ao

seu funcionamento como um nível intermediário de organização. Isso permitiu novas abordagens para a investigação das operações morfológicas que geram um aumento lexical, como a formação e a criação de palavras. Portanto, analisamos um corpus composto por 38 palavras extraídas de três poemas escritos por Oliverio Gironde (1999), seguindo as tipologias propostas por Alvar (2019) e Ronneberger-Sibold (2015a, 2015b). Consideramos essa seleção relevante porque sua produção poética reflete uma preocupação constante com a inovação lexical, o que atraiu o interesse de pesquisadores como Palacios (2015), Muzzopappa (2007) e Scavino (2005). No entanto, à luz da recente teoria morfológica cognitiva, muitos de seus resultados precisam ser reavaliados. Da mesma forma, ela nos permite esclarecer alguns dos conceitos apresentados por Gonzáles (2020) e fortalecer os vínculos entre a linguística e a literatura.

Palavras-chave: Morfologia, cognitivismo, Oliverio Gironde, formação, criação.

1. Introducción

La morfología es la disciplina lingüística encargada de comprender la estructura interna de las palabras, lo que implica conocer sus elementos constitutivos y procesos combinatorios para obtener palabras más complejas (Martín, 2016). Específicamente, en una lengua pueden generarse palabras nuevas por medio de dos procesos morfológicos: una formación regular (*word formation*) o a través de la creación de palabras (*word creation*). A grandes rasgos, una formación regular se guía siempre por patrones gramaticales que dan resultados “transparentes” o, dicho de otro modo, palabras novedosas que pueden ser comprendidas por los receptores sin ningún problema. Por el contrario, en la creación de palabras no es tan sencillo asignar un sentido claro a los significantes sin un conocimiento previo de su contexto de producción.

Esto explica por qué, en un inicio, la morfología estructural y generativa consideraba irrelevante el estudio de palabras surgidas por creación, ya que se evaluaban como resultados de actividades meramente lúdicas en torno a la lengua y, por ende, carentes de “productividad lingüística” real¹. Sin embargo, el

error de dichas corrientes es no haberse percatado de que en la creación de palabras también están involucrados procesos como el acortamiento, composición o derivación, que toman como base palabras o frases ya existentes (Ronneberger-Sibold, 2015a). Es decir, las palabras creadas no son simplemente “antojadizas” ni completamente “azarosas”, sino que involucran procesos donde podemos evidenciar el dominio morfológico de los sujetos sobre los mecanismos que rigen su propia lengua.

No obstante, a pesar de la posible base gramatical que subsume a la creación de palabras, no todas las reglas se siguen al pie de la letra y parece que algunos procedimientos responden realmente a principios cognitivos universales. Para Ronneberger-Sibold (2015a), esto explicaría la poca “transparencia” de las palabras resultantes y es el punto de conexión entre la morfología y la corriente cognitiva. Dicha interrelación no solo se centra en el procesamiento mental de un determinado inventario de unidades lingüísticas (Taylor, 2015), sino que nos enfrenta a un escenario donde los límites morfológicos se tornan difusos. Esto motivó a lingüistas como Rose (1995) a analizar las palabras —aparentemente sin sentido— del poema *Jabberwocky*, escrito por Lewis Carroll. El investigador determinó, inicialmente, que la creación de palabras responde a modalidades de simbolización, indexación, iconicidad y poetización.

En cuanto al español, Martín (2016) refiere que ciertas restricciones van a derivar en que las palabras se clasifiquen como existentes, imposibles y posibles inexistentes. Las primeras son producto de las formaciones regulares; las segundas, sirven para verificar las reglas gramaticales; y las últimas, son resultado de las creaciones de palabras y comprueban los alcances de las reglas morfológicas. En este último conjunto se ubican parte de los términos creados por Julio Cortázar en su producción literaria y analizados por Gonzáles (2020), quien identifica procesos de derivación en palabras como “yugula+nte” y “doble+dad”. Por todo ello, la transgresión de los límites morfológicos en la creación de palabras nos permite

comprender, simultáneamente, cómo los sujetos interpretan también la formación regular.

Sin embargo, la morfología cognitiva no solo ayuda a esclarecer aspectos valiosos para la lingüística, sino que pone en tela de juicio muchos de los análisis lexicales realizados hasta ahora por la crítica literaria. Para corroborar esto, decidimos analizar la formación y creación de palabras en un corpus conformado por treinta y ocho términos extraídos del poemario “En la masmédula”, escrito por Oliverio Gironde (1999). Consideramos pertinente esta selección porque su producción es de carácter vanguardista y recurre a la innovación léxica para alcanzar una mayor expresión poética. Por eso mismo, investigadores como Scavino (2005), Muzzopappa (2007) y Palacios (2015), le dedicaron especial atención a los términos acuñados por Gironde. Pero, sus análisis morfológicos necesitan reevaluarse a la luz del armazón teórico aquí considerado, así como otros estudios de la misma naturaleza y falencias similares. Con ello, buscamos demostrar los fructíferos resultados de los estudios interdisciplinarios entre la lingüística y literatura.

2. Marco teórico

2.1. La gramática cognitiva y su relación con la morfología

Para la lingüística cognitiva, estudiar una lengua implica conocer las unidades almacenadas en la mente de los sujetos y determinar las relaciones que mantienen entre sí para conformar una gramática. Concretamente, una gramática cognitiva concibe la lengua como un mecanismo de representación de pensamientos e intenciones, gracias a una asociación simbólica entre estructuras fonológicas y semánticas (Taylor, 2015). Esto llevó a que los primeros estudios cognitivos pusieran énfasis en dichas ramas, aunque pronto se percataron de que su interconexión requería necesariamente de niveles intermedios de organización.

Gracias a ello, la sintaxis y la morfología se inscribieron en el paradigma cognitivo y se determinó que debían compartir los mismos principios relacionales, ya sea para establecer vínculos entre oraciones o palabras, respectivamente. En primer lugar, la relación parte-todo determina que cualquier estructura lingüística puede ser analizada desde sus partes constituyentes. En segundo lugar, la relación esquema-instancia sostiene que toda instancia o hecho lingüístico particular forma parte de un esquema mayor, producto de la experiencia de uso (Moreno, 2010). Finalmente, la relación de similitud establece que dos o más instancias pueden ser interpretadas en la mente de los hablantes como semejantes.

Todo esto lo podemos ejemplificar de la siguiente forma. Morfológicamente, una palabra como “cocinero” puede descomponerse en elementos como [cocin-] + [-er-] + [-o]. Ateniéndonos al segundo tipo de relación, “cocinero” representa el esquema general y su lexema, así como sus morfemas, devienen en instancias particulares. Debido a ello, se entiende por qué palabras como “cocinero”, “pastelero” o “costurero” se perciben como semejantes, ya que los hablantes encuentran una similitud en el morfema [-ero], que indica oficio, ocupación o cargo de una persona. En consecuencia, y como advierte Taylor (2015), las partes de una palabra son cognitivamente relevantes en la medida que evidencia un estatus simbólico representado por una estructura fonológica y un valor semántico determinado.

2.2. La formación de palabras en la gramática cognitiva

La formación de palabras es un proceso morfológico que permite expandir el vocabulario de una lengua, recurriendo a elementos lingüísticos ya existentes o tomándolos de otros sistemas comunicativos; pero, guiándose en todo momento de los patrones establecidos por la estructura interna de la lengua en cuestión (Alvar, 2019). Para la corriente cognitivista, es un proceso que guarda una estrecha relación con la teoría del lexicón mental, que consiste en un espacio donde se almacenaría la

totalidad de lexías o subunidades morfológicas para su reconstrucción y uso posterior en cualquier comunicación.

A pesar de ser un supuesto que surge del experimento de decisión visual léxica llevado a cabo por Taft y Forster en 1975 (citado por Libben, 2015), lo cierto es que se trata de un constructo teórico no observable ni comprobable directamente. Esto ha imposibilitado conocer si son solamente los morfemas aquellos que se almacenan en la mente y se evocan como piezas de un rompecabezas o, por el contrario, los sujetos registran las palabras como representaciones totales más que fragmentarias. La solución que se brindó fue considerar ambas opciones como plausibles, ya que todo lexema posee una estructura morfológica *per se*.

No obstante, la verdadera importancia de considerar el lexicón mental en relación con la formación de palabras estriba en que las representaciones del vocabulario de un sujeto pueden ser múltiples; sin embargo, deben mantener cierto grado de uniformidad que les permita formar nuevas expresiones y significados comunicables. Precisamente, como apunta Ronneberger-Sibold (2015b), la característica fundamental en toda formación de palabras es la transparencia del proceso y sus resultados. Es decir, que podamos recobrar fácilmente los elementos constitutivos de toda palabra compleja y asignarle un significado claro, gracias a que se sustenta en la competencia gramatical común y al conocimiento léxico compartido.

2.3. La creación de palabras en la gramática cognitiva

Basándonos en lo formulado por Ronneberger-Sibold (2015a), la creación de palabras es un proceso paralelo al de formación. No obstante, la diferencia radica en que la producción de nuevos vocablos se realiza sin considerar ningún elemento lingüístico significativo². De hecho, se tratan de operaciones lingüísticas con palabras o frases existentes; pero, ignorando las reglas de formación o transgrediéndolas voluntariamente. Esto

ocurre cuando los sujetos carecen de registros léxicos que les permitan sortear determinadas situaciones comunicativas. Por ejemplo, se crean palabras para excluir a individuos dentro de un colectivo, evitar ciertos tabús sociales o imitar impresiones sensoriales provechosas en el ámbito literario.

Al referirnos a la creación de palabras no debemos pensar, erróneamente, que se trata de un proceso desligado de cualquier motivación lingüística³. En realidad, los sujetos seleccionan determinadas técnicas de creación léxica basándose, (in) conscientemente, en la compatibilidad con su sistema lingüístico y grafémico. Por ende, las palabras creadas pueden someterse, perfectamente, a análisis morfológicos. Sin embargo, cabe señalar que el proceso de creación es poco transparente e intuitivo, ya que sus resultados no pueden predecirse de las bases iniciales o varían sustancialmente de ellas. De tal forma que, su identificación morfológica se torna muchísimo más compleja.

Para ser exactos, la reconstrucción de las palabras involucradas en un proceso de creación puede hacerse de dos formas. La primera, partiendo exclusivamente de la postura del receptor, quien solamente entra en contacto con la creación lingüística al leerla o escucharla y desconoce su origen o contexto de producción. La segunda y lo que recomienda Ronneberger-Sibold (2015a) debido a la dificultad de la tarea, partiendo desde la postura del creador, quien conoce la operación u operaciones lingüísticas que ha llevado a cabo. La posibilidad de partir desde una u otra posición va a influir significativamente en el análisis emprendido y la certeza de sus resultados.

3. Metodología

A pesar de que un análisis morfológico debería representar un tipo de trabajo cualitativo con alcance descriptivo (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018), lo cierto es que la reconstrucción morfológica que ofrecemos se basa plenamente en

un ejercicio interpretativo (Hernández-Sampieri *et al.*, 2014). Nuestra limitación, similar al problema que seguramente enfrentaron muchos críticos literarios, es no conocer plenamente las intenciones comunicativas de Girondo —aunque se puedan intuir y, efectivamente, se infieren a partir de otros factores—. Pero, más allá de eso, la principal dificultad se encuentra en desconocer las operaciones morfológicas que llevó a cabo para obtener las palabras aquí analizadas.

Inclusive en algunos procesos de formación regular —que se suponen transparentes—, es arriesgado aseverar que utilizó una u otra base lexical a la que añadió determinados morfemas sin caer en el error o la pedantería. Evidentemente, se trata de una situación inevitable con la que hemos tenido que lidiar. Por ello, en los casos donde no nos era posible siquiera intuir los morfemas constituyentes de una palabra, recurrimos a otras investigaciones que conjeturaban las estructuras de las palabras basándose en otros textos de Girondo o en un conocimiento más detallado de su obra, como se muestra en los artículos de Scavino (2005) y Muzzopappa (2007). Esto lo complementamos con una lectura pormenorizada del posible sentido global del poema.

En total, nuestro corpus está conformado por treinta y ocho palabras extraídas de la edición crítica de la poesía completa de Oliverio Girondo (1999). Nuestro criterio de selección se basó en que las palabras se trataran de formaciones o creaciones novedosas, para lo cual cotejamos cada una de ellas en el Diccionario de la Lengua Española (DLE, 23.^a ed. en línea) y en el Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos de Lisandro Segovia (1911). De esa manera, pudimos constatar que la totalidad de nuestros corpus —que abarca desde el título del poemario (“En la masmédula”) hasta los tres primeros poemas (“La mezcla”, “Noche tótem” y “Al gravitar rotando”)— no contaba con entrada en algún diccionario conocido.

Para la distinción entre procesos morfológicos nos guiamos de Alvar (2019) en lo referente a formación, y seguimos la

tipología de Ronneberger-Sibold (2015b) en lo concerniente a creación. No obstante, siguiendo las críticas que realiza Stehlík (2011) a la distinción de Alvar (2019) entre prefijos cultos y vulgares, consideramos todos los casos de prefijación como procesos de derivación. Asimismo, las abreviaturas que utilizamos en el análisis fueron tomadas de la Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE, 2009) y el Diccionario Panhispánico de Dudas (DPD, 2005), con la intención de contar con un entendimiento común. Así, en la sección de análisis mostramos nuestras reconstrucciones morfológicas —incluyendo entre corchetes los posibles segmentos eliminados— y nos reservamos las críticas para la sección de discusión.

Finalmente, La Tabla 1 inferior recoge todas las palabras consideradas en el análisis; sin embargo, es necesario hacer antes una aclaración. El hecho de que ciertas palabras admitan lecturas disímiles como ocurre con “nadiando” —que bien puede combinar “nadar” más “andar” o ser una suerte de conjugación de “hacer nada”—, no significa que nos detendremos a especificar cada uno de sus sentidos. Si bien es cierto que una u otra interpretación de la palabra afectará la operación morfológica atribuida, lo que nos interesa realmente es mostrar la amplia variedad de procedimientos que nos otorga la morfología cognitiva y que va más allá de los ya conocidos dentro del campo de la formación regular de palabras en español. De esta forma, la crítica literaria especializada puede recurrir a ello, en conjunto con el conocimiento que ya poseen de un poemario o autor en particular, para emprender análisis satisfactorios.

Tabla 1

Corpus extraído del título y los tres primeros poemas del poemario “En la masmédula”

Poemario “En la mas médula”				
mas médula				
Poema “La mezcla”	Poema “Noche tótem”	Poema “Al gravitar rotando”		
solicroo	mitoformas	exquisitisicas	polimellado	chupaporos
prefugas	aliardidas	enlunamientos	adrroto	reconculcado
autosondeos	semimorfos	erofrote	afaz	nadiando
exellas	sotopausas	bisueño	subrripio	grismia
endédalo	sosoplos	vivisecante	cocopleonasma	plecoito
almamasa	enllagada	metafisirrata	exotro	gociferando
	grislumbres	egogorgo	endosorbienglutido	amente
	agrisomnes	resumiduendes	musaslianas	

4. Análisis

4.1. Procesos morfológicos de formación de palabras

4.1.1. Composición por yuxtaposición

La composición es un proceso donde intervienen, por lo menos, dos unidades léxicas de distintas categorías, como nombres, adjetivos, adverbios, verbos, conjunciones y preposiciones. A pesar de que la composición se subdivide en procesos específicos como la sinapsia, disyunción o contraposición, en nuestro corpus el único subtipo evidenciado es el de la yuxtaposición. Esto significa que, las unidades léxicas están fusionadas en una sola palabra.

- (1) mas médula → más (ADV) + médula (N)
- (2) almamasa → alma (N) + masa (N)
- (3) aliardidas → al[a] (N) + i + ardida (A) + s (PN)
- (4) grislumbres → gris (A) + lumbre (N) + s (PN)

- (5) agrisomnes → agr[io] (A) + i + somne (N) + s (PN)
- (6) mitoformas → mito (N) + forma (N) + s (PN)
- (7) chupaporos → chupa (V) + poro (N) + s (PN)
- (8) nadiando → nad[ar] (V) + i + and[ar] (V) + o (PN)
- (9) grismía → gris (ADJ) + mí (PRON) + a (PN)
- (10) cocopleonasma → coco (N) + pleonasma (N)

4.1.2. Derivación por prefijación

La derivación es un proceso que consiste en la adición de unidades llamadas afijos sobre palabras ya existentes. Dichos afijos pueden ser de distintos tipos, como los prefijos, sufijos, interfijos o infijos. En nuestro corpus, solo hallamos casos de prefijación.

- (11) prefugas → pre (PREF) + fuga (N) + s (PN)
- (12) autosondeos → auto (PREF) + sonde (N) + os (PN)
- (13) exellas → ex (PREF) + ell (N) + as (PN)
- (14) endédalo → en (PREF) + dédalo (N)
- (15) semimorfás → semi (PREF) + morf (N) + as (PN)
- (16) bisueño → bi (PREF) + sueñ (N) + o (PN)
- (17) adrroto → ad (PREF) + rot (ADJ) + o (PN)
- (18) afaz → a (PREF) + faz (N)
- (19) subrripio → sub (PREF) + ripio (N)
- (20) exotro → ex (PREF) + otr (N) + o (PN)
- (21) sosoplos → so (PREF) + sopl (N) + os (PN)

4.1.3. Parasíntesis

La parasíntesis es un proceso que involucra a los dos expuestos anteriormente: la composición y derivación. En la morfología existen dos posturas respecto a qué es una construcción parasintética. Por un lado, consistiría solamente en formacio-

nes obtenidas por medio de una composición más una sufijación. Por el otro y en un sentido más amplio, incluiría también a las palabras que resultan de una prefijación más una sufijación. En esta investigación, nos decantamos por el último planteamiento.

- (22) enlunamientos → en (PREF) + lun (N) + amient (SUF) + os (PN)
- (23) enllagada → en (PREF) + llag (N) + ad (SUF) + a (PN)
- (24) vivisecante → viv[ir] (V) + i + sec[ar] (V) + a + nte (SUF)
- (25) polimellado → poli (PREF) + mell[ar] (V) + ad (SUF) + o (PN)
- (26) reconculcado → re (PREF) + conculc[ar] (V) + ad (SUF) + o (PN)

4.2. Procesos morfológicos de creación de palabras

4.2.1. Procesos morfológicos extragramaticales

El término “extragramatical” alude a diferentes operaciones morfológicas “fuera de la gramática”, que surgen en las primeras etapas de adquisición del lenguaje y se rigen por principios cognitivos (Ronneberger-Sibold, 2015a). Estos principios se mantienen incluso después de la adquisición de la morfología gramatical, lo cual explica por qué se aplican técnicas creativas similares a la formación regular y por qué sus productos mantienen cierta coherencia en lenguas distintas, aunque no formen parte de un sistema lingüístico específico.

4.2.1.1. Composición extragramatical: mezcla (*blending*)

Este tipo de composición se considera “extragramatical” porque viola dos reglas del español. La primera consiste en la cantidad de unidades que pueden intervenir en una combinación. Si bien la definición indica que pueden intervenir dos o más unidades léxicas, estrictamente, solo se combinan dos unidades,

independientemente de la categoría a la que pertenezcan. La segunda se basa en la estructura de las palabras resultantes. En un proceso regular de composición, las palabras se unen sin ser fragmentadas arbitrariamente. En tal sentido, una creación de palabras por mezcla dará resultados conformados por dos o inclusive más unidades y que presentan recortes en cualquiera de sus segmentos, sin importar su estructura morfológica.

4.2.1.1.1. Mezcla completa

Una mezcla completa se caracteriza porque refleja íntegramente las unidades que intervienen en la composición. En nuestro corpus, encontramos dos casos de este tipo. Respecto a “egogorgo”, consideramos como posibilidad que “gorgo” hiciera alusión al personaje histórico. Sin embargo, la opacidad del resultado dificulta su clasificación exacta. En cuanto a “musaslianas”, se trata de una mezcla completa porque logramos identificar claramente la unidades “musas” y “lianas”, además de ser extragramatical porque el plural no se mantiene solo en la última unidad, como ocurriría en una composición regular.

(27) egogorgo → ego (N) + gorgo (N)

(28) musaslianas → musa (N) + s (PN) + liana (N) + s (PN)

4.2.1.1.2. Mezcla semicompleta

En la mezcla semicompleta una de las palabras se mantiene en su totalidad, mientras que de la otra u otras se toman solamente los fragmentos iniciales, intermedios o finales.

(29) erofrote → eró[tico] (A) + frote (N)

(30) solicroo → soli[loquio] (N) + croo (V)

(31) plecoito → ple[no] (A) + coito (N)

(32) gociferando → go[zo] (N) + [vo]cifer (V) + a + ndo (SUF)

(33) exquisitísicas → exquisi[tas] + tísic (ADJ) + as (PN)

4.2.1.2. Derivación extragramatical: pseudoprefijación

Al igual que en una derivación regular, consiste en la adición de afijos a palabras ya existentes. La peculiaridad radica en que una derivación extragramatical utiliza “pseudoafijos”, los cuales transgreden las funciones establecidas para los prefijos y sufijos o las modifican a conveniencia. Para el caso que nos concierne, el prefijo “soto-/a” deriva de la forma latina “sub-tus”, cuyo significado es encontrarse algo debajo de otro. Las únicas palabras del español que registran su uso son “soto-bosque”, “sotoministro”, “sotabarba”, “sotacoro” y “sotamonte-ro”. En la creación “sotopausas” es imposible hallar el significado “debajo”, puesto que una pausa no se puede encontrar debajo de otra.

(34) sotopausas → soto (PREF) + pausa (N) + s (PN)

4.2.1.3. Parasíntesis extragramatical

Como se indicó anteriormente, en la formación regular de palabras la parasíntesis contempla casos donde se sufija una composición o se prefija y sufija una palabra simultáneamente. En contraste con ello, nuestro corpus presenta tres palabras que salen del esquema preestablecido. En primer lugar, “endosorbienglutido” es una composición sufijada y prefijada a la vez.

(35) endosorbienglutido → endo (PREF) + sorb[er] (V) + i + englut[ir] (V) + id (SUF) + o (PN)

En segundo lugar, aunque “metafisirrata” sigue la estructura de una composición sufijada, presenta recortes impropios de la estructura morfológica de los lexemas constituyentes.

(36) metafisirrata → metafisi[ca] + [e]rr[ar] (V) + at (SUF) + a (PN)

Finalmente, “esumiduendes” es un caso paradigmático que evitamos sobreanalizar para no ofrecer una reconstrucción demasiado complicada y, por eso mismo, improbable. Conjeturamos que puede ser resultado de una composición con recortes

arbitrarios, a la que se añadió una modificación de los sufijos que forman verbos en gerundio como “-ando” o “-iendo”. Exac-tamente, podría tratarse de una diptongación en un gerundio de segunda persona con modo imperativo, gracias a la inclu-sión de “debes”. Evidentemente, sería más sencillo suponer que es una combinación entre “resumir” y “duendes”, pero la se-gunda palabra no se adecuaría al sentido del poema donde se encuentra la creación.

(37) resumiduendes → resumi[r] (V) + d[ebes] (V) + uend
(SUF) + es (PN)

4.2.2. Procesos morfológicos no extragramaticales

Las creaciones no extragramaticales se basan en procesos morfológicos de una lengua que no tienen reglas específicas y se suelen regir por las decisiones que tomen quienes creen pala-bras. No obstante, si sus resultados no son fácilmente entendi-bles por otros sujetos, entonces estamos ante una creación y no una formación regular.

4.2.2.1. Acortamiento no morfológico: recorte frontal

El acortamiento en español no presenta reglas establecidas que indiquen dónde debe o no acortarse una palabra (Aguirre, 2013). Sin embargo, los acortamientos son regulares cuando buscan mantener la transparencia de los resultados; de lo contrario, se tratarían de “recortes”. Dentro de la creación de palabras, los recortes pueden ser frontales o posteriores, y en esencia se trata de un proceso similar en ambos casos. La pe-culiaridad del recorte frontal es conservar únicamente la parte final de una palabra y suprimir la inicial. En cambio, un re-corte posterior da un resultado inverso al mantener el inicio de una palabra.

(38) amente → [plen]amente

5. Discusión

Como adelantamos en la introducción, la morfología cognitiva nos permite precisar muchas de las palabras formadas y creadas por Gironde, entre las cuales encontramos algunas que ya habían sido analizadas en otras investigaciones y que, lamentablemente, no fueron reconstruidas siguiendo una tipología lingüística adecuada. En el caso de Palacios (2005), encuentra en la poesía de Gironde rupturas con el idioma que van más allá de las convenciones gramaticales. La autora percibe, en términos literarios, “doblamientos” y “arrugas” en los verbos y sustantivos. Sin embargo, su sensibilidad poética parece confundirla y empujarla a aseverar que los mecanismos que emplea para construir nuevas palabras no se apartan de los procedimientos convencionales de derivación, composición y síntesis.

Como hemos demostrado en las páginas previas, es completamente erróneo afirmar que Gironde acuñó vocablos guiándose de los modelos morfológicos tradicionales. Y muy contrariamente a lo cree Scavino (2005), si estas palabras no fueran analizadas a la luz de categorías lingüísticas y se consideraran únicamente material literario, nos expondríamos a conclusiones equivocadas. Por ejemplo, cuando realiza segmentaciones de palabras —denominándolas “mimemas” dentro de un proceso de “mimofonía”, aunque no hallamos razones válidas para renombrar un ejercicio morfológico ampliamente conocido—, afirma que un término como “novicios” está conformado por la unión del adverbio “no” y el sustantivo “vicios”. Aunque, desde su perspectiva, no habría allí prefijo o lexema alguno al ser una palabra que escapa del lenguaje convencional.

Sus desaciertos no son solamente pensar que la lingüística no tiene nada para decir respecto a esas palabras o no considerar una tipología concreta para la gran cantidad de casos posibles en la formación y creación de palabras, sino dar un rodeo innecesario para terminar sosteniendo que todo eso va más allá del “lenguaje”. Basta con recordar las funciones sociales

propuestas por Halliday (1982) para darnos cuenta de que lo ideacional en el lenguaje forma parte de la disciplina lingüística hace ya varias décadas atrás. Además, el potencial de explicación de una categoría como “derivación extragramatical por pseudoprefijación” o, en su defecto, “mezcla completa” es mayor que denominar “grifosones” a lo creemos una combinación y encerrarnos después en nuestra disciplina, ignorando otros avances teóricos.

Las pretensiones de Muzzopappa (2007) son más modestas y, por ello, quizás sus resultados son menos desacertados. Es entendible que guiándose de autores como Benveniste (1982), Lang (2002) y Múgica (2003) arribara a conclusiones como que “enlucielabisma” es una composición regular, pues sus criterios morfológicos eran más limitados. Por el contrario, y teniendo en cuenta lo expuesto hasta ahora, sabemos que no existe en español una composición que resulte de la unión de elementos como “en” (PREP) + “lu[lú]” (N) + “ciel[o]” (N) + “abisma” (N). Específicamente, se trataría de un caso de derivación extragramatical por pseudounión de palabras, un caso no hallado en nuestro corpus seleccionado.

Evidentemente, es indiscutible que la técnica poética que destaca en la obra de Gironde es la asociación fónica entre significantes, como acertadamente deslizan los especialistas en la materia y que, probablemente, explique con mayor certeza la aparición de términos como “egogorgo”. No obstante, la materia con la que trabaja no deja de ser el lenguaje mismo, cuyos resultados la teoría lingüística contemporánea no desdeña en absoluto. Es más, la tipología modelada por Ronneberger-Sibold (2015b) considera palabras que resultan, específicamente, de un juego lingüístico con el sonido y que va más allá del “cajón de sastre” que son las onomatopeyas. Si tomáramos en consideración un armazón teórico como el que aquí hemos expuesto para otras investigaciones, no solo nuestras explicaciones llegarían a ser más propicias, sino que nos

permitiría revalorar el dominio que se puede alcanzar sobre una lengua.

7. Conclusiones

En esta investigación buscamos analizar los procesos de formación y creación de palabras en tres poemas de Oliverio Girondo (1999), guiándonos de las tipologías de Alvar (2019) y Ronneberger-Sibold (2015a, 2015b). En total, logramos identificar 26 palabras que resultaron de procesos de formación regular, mientras que 12 palabras fueron obtenidas por procesos de creación. Respecto a la formación regular, encontramos 10 composiciones por yuxtaposición, 11 derivaciones por prefijación y 5 parasíntesis. Para la creación de palabras, hallamos 7 composiciones extragramaticales (2 mezclas completas y 5 semicompletas), 1 derivación extragramatical por pseudoprefijación, 3 parasíntesis extragramaticales y 1 recorte frontal no extragramatical.

Cuando nos enfrentamos a este tipo de ejercicios con el lenguaje, incluso el crítico literario más experimentado corre el riesgo de suponer y ofrecer sentidos que quizás el autor jamás concibió durante el momento de creación poética. Las palabras obtenidas por formación no suelen generar dificultades, ya que mantienen la transparencia de las unidades involucradas. Por el contrario, lo verdaderamente problemático son los análisis de creación de palabras, debido a que como receptores no podemos afirmar taxativamente que la reconstrucción ofrecida es certera. En realidad, a menos que contemos con el testimonio directo del creador de los vocablos, las investigaciones se encuentran limitadas a generar hipótesis y posibles lecturas.

Sin embargo, eso no significa que cualquier análisis morfológico o interpretativo es válido y, ciertamente, no lo serán aquellos que ignoren los contextos de producción, intenciones comunicativas y funcionamiento del lenguaje mismo. Esto lo constatamos al enfrentarnos a la creación de palabras, un

campo que nos abre múltiples posibilidades para acercarnos a los procesamiento lingüísticos, así como a las prácticas literarias. Lamentablemente, dada la extensión de este artículo, sería imposible detallar todas las posibilidades de creación existentes. No obstante, dejamos hecha la propuesta de realizar investigaciones posteriores que tomen en consideración la teoría aquí expuesta y estrechen aún más los vínculos entre la lingüística y literatura, cuyos resultados conjuntos no pueden ser más que provechosos.

Notas

- 1 La productividad lingüística alude al incremento de vocablos en una lengua con fines comunicativos. No se extiende el vocabulario gratuitamente, sino que se persigue lograr un entendimiento mutuo entre los hablantes valiéndose de palabras novedosas reconocibles por ambas partes. Si seguimos a Zacarías (2017), hablamos de productividad morfológica cuando las palabras resultantes siguen un patrón que fácilmente puede incorporarse a la lengua, por ser ampliamente aceptado. No obstante, la creación de palabras es un proceso improductivo, dado que los resultados no facilitan ningún tipo de comunicación. Por el contrario, dificultan la transmisión de un mensaje por la arbitrariedad de sus formas y opacidad de contenidos.
- 2 El concepto de elemento lingüístico significativo implica considerar las unidades mínimas de una palabra o morfemas constituyentes para la formación de otras. Sin embargo, en la creación de palabras dichas unidades no son relevantes más que para tomar parte de su forma, sin importar si se pierde o mantiene el significado.
- 3 La motivación lingüística consiste en producir palabras tomando como referencia, (in)directamente, a otras ya existentes. En cambio, palabras sin motivación lingüística serían las jitanjáforas, cuya finalidad principal es transmitir musicalidad y ritmo. Un estudio detallado podemos encontrarlo en Gonzáles (2020), quien reconoce tres tipos de palabras jitanjáforas en la obra de Julio Cortázar: aquellas sin equivalencia gramatical (ostás fetete), aquellas que podrían integrar la gramática (sustalos) y aquellas con rasgos morfológicos rastreables (entreplumaban). Sin embargo, esta última subdivisión no nos parece apropiada, ya que como él mismo indica, es posible identificar la presencia de determinados morfemas. Entonces, la inmotivación lingüística desaparece y se tratan de palabras que han atravesado o bien un proceso de formación o bien de creación. Estrictamente, las jitanjáforas pertenecen a lo que Ronneberger-Sibold (2015a) denomina creaciones libres, donde existen relaciones icónicas y simbólicas de sonidos. Si bien algunas creaciones libres pueden tener una base morfológica,

las últimas consideradas por Gonzáles (2020) se asemejan más a creaciones con motivación lingüística evidente, sin por ello perder su sonoridad. Sería necesario replantear y delimitar el concepto de jitanjáfora, para evitar imprecisiones en investigaciones posteriores.

Referencias bibliográficas

- Alvar, M. (2019). *La formación de palabras en español (H)*. (9ª ed.). Madrid: Arco Libros.
- Girondo, O. (1999). *Obra completa*. Madrid: Allca XX.
- Gonzáles, L. (2020). Julio Cortázar y la formación de palabras. *Lexis*, 44(1), 205-244. <https://doi.org/10.18800/lexis.202001.007>
- Halliday, M. (1982). *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica.
- Hernández-Sampieri, R., Fernández-Collado, C. y Baptista-Lucio, P. (2014). *Metodología de la Investigación*. (6ª ed.). Ciudad de México.: McGraw-Hill Education.
- Hernández-Sampieri, R. y Mendoza, C. (2018). *Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. Ciudad de México: McGraw-Hill Education.
- Libben, G. (2015). Word-formation in psycholinguistics and neurocognitive research. En P. Müller, I. Ohnheiser, S. Olsen y F. Rainer (Eds.), *Word-Formation: An International Handbook of the Languages of Europe* (Vol. I, pp. 203-217). Berlín/Boston: De Gruyter Mouton.
- Martín, J. (2016). Lo posible y lo imposible en Morfología. *Encuentros multidisciplinares*, 18(53), 1-6.
- Moreno, F. (2010). Elementos para una fonología cognitiva de la variación. En R. Castañer y V. Lagüéns (Eds.), *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados a José Mª Engrueta Utrilla* (pp. 471-490). Zaragoza: Instituto Fernando El Católico.
- Muzzopappa, J. (2007). “Mi lumía” de Oliverio Girondo: homenaje a Eros Afrodita. *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, (35).
- Palacios, L. (2015). Oliverio Girondo: vagidos en la cornisa. *Caliban: Revista Latinoamericana de Psicoanálisis*, 13(2), 76-82.

- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis I*. Madrid: Espasa Libros.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2005). *Diccionario Panhispánico de Dudas*. Madrid: Espasa Libros.
- Ronneberger-Sibold, E. (2015a). Word-creation. En P. Müller, I. Ohnheiser, S. Olsen y F. Rainer (Eds.), *Word-Formation: An International Handbook of the Languages of Europe* (Vol. I, pp. 485-500). Berlín/Boston: De Gruyter Mouton.
- Ronneberger-Sibold, E. (2015b). Word-formation and brand names. En P. Müller, I. Ohnheiser, S. Olsen y F. Rainer (Eds.), *Word-Formation: An International Handbook of the Languages of Europe* (Vol. 3, pp. 2192-2209). Berlín/Boston: De Gruyter Mouton.
- Rose, A. (1995). Lewis Carroll's 'Jabberwocky': non-sense not non-sense. *Language and Literature*, 4(1), 1-15.
- Scavino, D. (2005). Mimofonías: En la masmédula de Gironde o la ficción de la lengua. *Bulletin Hispanique*, 107(2), 519-544. <https://doi.org/10.3406/hispa.2005.5240>
- Segovia, L. (1911). *Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos. Con un apéndice sobre voces extranjeras interesantes*. Buenos Aires: Imprenta de Coni Hermanos.
- Stehlik, P. (2011). *Aspectos problemáticos de la prefijación en español*. República Checa: Masarykova Univerzita.
- Taylor, J. (2015). Word-formation in cognitive grammar. En P. Müller, I. Ohnheiser, S. Olsen y F. Rainer (Eds.), *Word-Formation: An International Handbook of the Languages of Europe* (Vol. I, pp. 485-500). Berlín/Boston: De Gruyter Mouton.
- Zacarías, R. (2016). Morfología léxica en el español actual de México. Neología y productividad. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 34(64), 11-31.